

No. 27636

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
GREECE**

**Agreement on applied scientific and technological cooperation (with annex). Signed at Athens on 8 February 1985**

*Authentic texts: English and Greek.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 23 November 1990.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
GRÈCE**

**Accord de coopération en matière de science et de technologie  
appliquées (avec annexe). Signé à Athènes le 8 février  
1985**

*Textes authentiques : anglais et grec.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 23 novembre 1990.*

AGREEMENT<sup>1</sup> ON APPLIED SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL  
CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC RE-  
PUBLIC

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hellenic Republic represented in the United Kingdom by such bodies and organisations as the United Kingdom deems suitable and in the Hellenic Republic by the Ministry of Research and Technology.

Desiring further to advance friendly relations and the promotion of co-operation in applied science and technology between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE I

The Contracting Parties shall encourage and develop co-operation in the fields of applied science and technology between the two countries on the basis of equality and mutual benefit and in accordance with this Agreement.

ARTICLE II

The Contracting Parties, on a reciprocal basis, and by appropriate means shall seek to promote the following:

- (a) exchange visits and study tours by specialised delegations, scientists, scholars, research personnel, postgraduates and specialists;
- (b) exchange of information including information on training;
- (c) organisation of scientific and technological meetings and symposia of mutual interest;
- (d) the discussion and implementation of projects and also innovation and co-operation in research and development in fields of mutual interest including joint research projects;
- (e) exchange of industrial knowledge and information relating to scientific and technological achievements, scientific and technical methods, patents, and management of research activities;
- (f) other forms of scientific and technological co-operation upon which the Contracting Parties may agree.

<sup>1</sup> Came into force on 7 April 1987 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article VII.

### ARTICLE III

The Contracting Parties shall encourage the establishment of direct links between their institutions of higher education, research organisations, companies and enterprises and, as may be appropriate, the conclusion of separate special agreements and contracts.

### ARTICLE IV

1. The Contracting Parties agree to establish a mixed United Kingdom/Hellenic Committee for co-operation in applied science and technology, hereinafter referred to as the Mixed Committee. It shall consist of competent state officials from each country and its meetings may be attended by invited experts.
2. The Mixed Committee shall meet from time to time as agreed between the Contracting Parties alternately in the United Kingdom and Greece.
3. The Mixed Committee shall consider and agree proposals for co-operation in applied science and technology; such co-operation shall be in the fields set out in the Annex to this Agreement or as may be otherwise agreed. It shall also review progress in agreed programmes of co-operation between the two countries.
4. The form of necessary financing for the implementation of programmes of co-operation in the framework of the above Article II will be agreed by the Mixed Committee.
5. The results of the meetings of the Mixed Committee shall be included in agreed records.

### ARTICLE V

In the interval between meetings of the Mixed Committee the Contracting Parties or organisations or representatives designated by them shall decide, according to their respective laws and regulations, upon the specific subjects and manner of co-operation within the framework of this Agreement.

### ARTICLE VI

In relation to the Government of the United Kingdom the territory to which this Agreement shall apply shall be Great Britain and Northern Ireland.

### ARTICLE VII

The Agreement shall be ratified and shall enter into force on the exchange of instruments of ratification. It shall remain in force for a period of five years. If neither of the Contracting Parties gives written notice to the other six months prior to the expiration of this period of its desire to terminate the present Agreement, the Agreement shall be automatically extended for another five years and shall thereafter be renewable in the same manner. When this Agreement terminates, the specific items, accords and contracts that have not been fulfilled during the period of its validity shall be continued until their completion.

## ARTICLE VIII

This Agreement may be amended and supplemented at any time as agreed upon between the two Contracting Parties.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in duplicate at Athens on February 8, 1985 in the English and Greek languages, both texts being equally authoritative.

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

GEOFFREY PATTIE  
PEREGRINE RHODES

For the Government  
of the Hellenic Republic:

G. LIANIS

## ANNEX

**Fields of Co-operation**

- Informatics
  - Telecommunications
  - Electronics
  - Biotechnology
  - Agriculture and Food Technology
  - Energy Technology
  - Environmental Technology
  - Materials (Ceramics, plastics and composites)
  - Transport
  - Office Automation
  - Packaging
  - Textile Technology
  - Shipbuilding
  - Metallurgy
  - Fish Farming and oceanography
  - Aerospace
  - Educational Technology
  - Metrology and Standardisation
  - Project Management and Engineering
  - Science Policy
-

## [GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Οι Κυβερνήσεις του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας αντιπροσωπευόμενες, το μεν Ηνωμένο Βασίλειο από εκείνα τα νομικά πρόσωπα και τους οργανισμούς που κρίνει κατάλληλα, η δε Ελληνική Δημοκρατία από το Υπουργείο Έρευνας και Τεχνολογίας.

Επιθυμώντας την παραπέρα ανάπτυξη φιλικών σχέσεων και τη προώθηση της συνεργασίας πάνω σε θέματα εφαρμοσμένης επιστήμης και τεχνολογίας ανάμεσα στις δύο χώρες συμφώνησαν τα ακόλουθα :

## 'Αρθρο I'

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα αναπτύξουν τη συνεργασία στους τομείς της εφαρμοσμένης επιστήμης και τεχνολογίας ανάμεσα στις δυο χώρες, με βάση την αρχή της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους και σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

## 'Αρθρο II

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιδιώξουν να προωθήσουν σε αμοιβαία βάση και με τα κατάλληλα μέσα τα ακόλουθα :

- α. Ανταλλαγές επισκέψεων και εκπαιδευτικά ταξίδια ειδικευμένων αντιπροσωπειών, επιστημόνων, μελετητών, ερευνητικού προσωπικού, μεταπτυχιακών φοιτητών και ειδικών.
- β. Ανταλλαγές πληροφοριών συμπεριλαμβανομένης και της πληροφόρησης πάνω σε θέματα εκπαίδευσης.
- γ. Οργάνωση επιστημονικών και τεχνολογικών συναντήσεων και συμποσίων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.
- δ. Τη συζήτηση και την υλοποίηση έργων, καθώς και την καινοτομία και συνεργασία στην έρευνα και ανάπτυξη (R + D) σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένων και κοινών ερευνητικών προγραμμάτων.
- ε. Ανταλλαγή βιομηχανικής γνώσης και πληροφόρησης που σχετίζονται με επιστημονικά και τεχνολογικά επιτεύγματα, επιστημονικές και τεχνικές μεθόδους, ευρεσιτεχνίες, και την διαχείριση ερευνητικών δραστηριοτήτων.

στ. Άλλες μορφές επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας για τις οποίες ενδέχεται να συμφωνήσουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

#### Άρθρο ΙΙΙ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη δημιουργία απευθείας επαφών ανάμεσα σε Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιερύματα, Ερευνητικούς Οργανισμούς, Εταιρίες και Επιχειρήσεις, και κατά περίπτωση την υπογραφή ειδικών συμφωνιών και συμβολαίων.

#### Άρθρο ΙV

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν στη δημιουργία μιας Μικτής Βρετανο-Ελληνικής Επιτροπής για την συνεργασία σε θέματα εφαρμοσμένης επιστήμης και τεχνολογίας, η οποία εφεξής θα αναφέρεται σαν Μικτή Επιτροπή. Αυτή η Επιτροπή θα αποτελείται από αρμόδιους κρατικούς λειτουργούς από κάθε χώρα και οι συνεδριάσεις της μπορούν να παρακολουθούνται από προσκεκλημένους εμπειρογνώμονες.

2. Η Μικτή Επιτροπή θα συνέρχεται περιοδικά μετά από συμφωνία των Συμβαλλομένων Μερών διαδοχικά στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ελλάδα.

3. Η Μικτή Επιτροπή θα εξετάζει και θα συμφωνεί προτάσεις για συνεργασία σε εφαρμοσμένη επιστήμη και τεχνολογία. Αυτή η συνεργασία θα καλύψει τους τομείς, οι οποίοι αναφέρονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας, ή όπως άλλως συμφωνηθεί. Επίσης θα εξετάζει την πρόοδο των συμφωνηθέντων προγραμμάτων συνεργασίας ανάμεσα στις δύο χώρες.

4. Η μορφή της αναγκαίας χρηματοδότησης για την υλοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας στα πλαίσια του παραπάνω Άρθρου ΙΙ θα συμφωνηθεί από τη Μικτή Επιτροπή.

5. Τα αποτελέσματα των συναντήσεων της Μικτής Επιτροπής θα καταχωρούνται σε συμφωνημένα πρακτικά.

#### Άρθρο V

Στο διάστημα μεταξύ των συναντήσεων της Μικτής Επιτροπής, τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή Οργανισμοί, ή αντιπρόσωποι που θα ορισθούν από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αποφασίζουν σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους για τα συγκεκριμένα αντικείμενα και τον τρόπο συνεργασίας μέσα στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας.

#### Άρθρο VI

Όσον αφορά τη Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου, η επικράτεια όπου η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμοζείται θα είναι η Μεγάλη Βρετανία και η Βόρεια Ιρλανδία.

Άρθρο VII

Η Συμφωνία θα επικυρωθεί και θα αρχίσει να ισχύει μετά την ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης. Θα παραμείνει σε ισχύ για μιά περίοδο πέντε χρόνων. Εάν κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν ειδοποιήσει εγγράφως το άλλο ότι επιθυμεί να καταγγείλει τη παρούσα Συμφωνία έξι μήνες πριν από τη λήξη της περιόδου ισχύος της, τότε η Συμφωνία αυτομάτως θα ανανεώνεται για μια χρονική περίοδο πέντε χρόνων και εφεξής κατά τον ίδιο τρόπο. Όταν αυτή η Συμφωνία λήξει, τα συγκεκριμένα θέματα, συμφωνίες και συμβόλαια που δεν ολοκληρώθηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος της, θα συνεχιστούν έως ότου ολοκληρωθούν.

Άρθρο VIII

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί οποτεδήποτε, μετά από συμφωνία των δυο Συμβαλλομένων Μερών.

Σε πιστοποίηση των παραπάνω υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι των αντιστοιχων Κυβερνήσεων.

Έγινε την 8η Φεβρουαρίου 1985 στην Αθήνα σε διπλούν στην Αγγλική και Ελληνική γλώσσα και τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ  
ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ :

GEOFFREY PATTIE  
PEREGRINE RHODES

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

G. LIANIS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΠΕΡΙΟΧΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Πληροφορική
  - Τηλεπικοινωνίες
  - Ηλεκτρονική
  - Βιοτεχνολογία
  - Γεωργία και Βιομηχανία Τροφίμων
  - Ενεργειακή Τεχνολογία
  - Τεχνολογία Περιβάλλοντος
  - Υλικά (κεραμικά, πλαστικά και σύνθετα υλικά)
  - Μεταφορές
  - Αυτοματοποίηση γραφείων
  - Συσκευασία
  - κλωστοϋφαντουργική Τεχνολογία
  - Ναυπηγική
  - Μεταλλουργία
  - Ιχθυοκαλλιέργειες , Ωκεανογραφία
  - Αεροδιαστημική Τεχνολογία
  - Εκπαιδευτική Τεχνολογία
  - Μετρολογία και Τυποποίηση
  - Διαχείριση Έργων και Μηχανική (Engineering)
  - Επιστημονική Πολιτική
-

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE COOPÉRATION<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE EN MATIÈRE DE SCIENCE ET DE TECHNOLOGIE APPLIQUÉES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République hellénique représentée au Royaume-Uni par les organismes que le Royaume-Uni pourra juger appropriés et, en République hellénique, par le Ministère de la recherche et de la technologie,

Désireux de renforcer les relations amicales et de favoriser la coopération dans le domaine de la science et de la technologie appliquées, entre les deux pays, sont convenus de ce qui suit :

*Article I*

Les Parties contractantes encouragent et développent la coopération entre les deux pays dans les domaines de la science et de la technologie appliquées sur la base de l'égalité et des avantages mutuels conformément aux dispositions du présent Accord.

*Article II*

Sur une base de réciprocité et par les moyens appropriés, les Parties contractantes cherchent à promouvoir :

- a) L'échange de visites et de voyages d'études de délégations spécialisées, de scientifiques, d'intellectuels, de chercheurs, d'étudiants diplômés et de spécialistes;
- b) L'échange d'informations, y compris en matière de formation;
- c) L'organisation de réunions et de symposiums scientifiques et technologiques d'intérêt commun;
- d) L'étude et l'exécution de projets, ainsi que l'innovation et la coopération en matière de recherche-développement dans des domaines d'intérêt commun, y compris des projets de recherche conjoints;
- e) L'échange de connaissances et d'informations à caractère industriel concernant des réalisations scientifiques et techniques, des méthodes scientifiques et techniques, des brevets et la gestion d'activités de recherche;
- f) D'autres formes de coopération scientifique et technologique décidées conjointement par les Parties.

*Article III*

Les Parties contractantes encouragent la création de liens directs entre leurs institutions d'enseignement supérieur, leurs organisations de recherche, leurs

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 avril 1987 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article VII.

sociétés et entreprises et, le cas échéant, la conclusion d'accords et de contrats distincts.

#### *Article IV*

1. Les parties contractantes conviennent d'établir un Comité mixte Royaume-Uni/Grèce consacré à la coopération en matière de science et de technologie, ci-après dénommé le Comité mixte. Ce comité sera composé de fonctionnaires gouvernementaux compétents de chaque pays et des experts pourront être invités à participer aux réunions.

2. Le Comité mixte se réunit de temps à autre selon la volonté des Parties contractantes, tour à tour au Royaume-Uni et en Grèce.

3. Le Comité mixte examine des propositions de coopération en matière de science et de technologie appliquées et prend des décisions à leur égard, ladite coopération devant porter sur les domaines énumérés à l'annexe au présent Accord ou sur des questions décidées d'un commun accord. Le Comité suit l'avancement des programmes de coopération convenus entre les deux pays.

4. Les modalités du financement nécessaire à l'exécution des programmes de coopération sur les activités visées à l'article II ci-avant font l'objet de décisions par le Comité mixte.

5. Les résultats des réunions du Comité mixte sont consignés dans des procès-verbaux approuvés.

#### *Article V*

Dans l'intervalle des réunions du Comité mixte, les Parties contractantes, les organisations ou les représentants désignés par elles prennent, conformément à leurs législations et réglementations respectives, les décisions relatives à des questions particulières et aux modalités de la coopération entreprise dans le cadre du présent Accord.

#### *Article VI*

En ce qui concerne le Gouvernement du Royaume-Uni, le présent Accord s'applique au territoire de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord.

#### *Article VII*

Le présent Accord sera soumis à ratification et il entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification. Il restera en vigueur pendant une période de cinq ans. Si aucune des Parties contractantes ne le dénonce par une notification écrite six mois avant l'expiration de cette période, l'Accord sera automatiquement reconduit pour une nouvelle période de cinq ans et restera par la suite renouvelable de la même manière. Quand le présent Accord parviendra à son terme, les sujets, accords ou contrats spécifiques qui n'ont pas été achevés pendant sa période de validité se poursuivront jusqu'à leur conclusion.

#### *Article VIII*

Le présent Accord pourra être amendé et complété à tout moment de la manière dont conviendront les Parties contractantes.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Athènes, le 8 février 1985, en langues anglaise et grecque, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

GEOFFREY PATTIE  
PEREGRINE RHODES

Pour le Gouvernement  
de la République hellénique :

G. LIANIS

## ANNEXE

## DOMAINES DE COOPÉRATION

- Informatique
  - Télécommunications
  - Electronique
  - Biotechnologie
  - Agriculture et technologie alimentaire
  - Technologie énergétique
  - Technologie environnementale
  - Matières (céramiques, plastiques et composés)
  - Transports
  - Bureautique
  - Conditionnement
  - Technologie des textiles
  - Constructions navales
  - Métallurgie
  - Pisciculture et océanographie
  - Aérospatiale
  - Techniques d'enseignement
  - Métrologie et normalisation
  - Gestion de projets et ingénierie
  - Politique scientifique
-

